

# Zec

## Chapter 14

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

הָנָה יוֹם־ בָּא לִיהוָה וְחֵלֶק שְׁלָלְךָ בְּקִרְבֶּךָ׃ 1  
ево дан и-биће-подељен Господњи долази ево  
H2009 H3117 H0935 H3068 H7130 H7998

Evo ide dan Gospodnji, i plen će se tvoj razdeliti usred tebe.

וְאֶסְפָּתִי וְהָנָה יוֹם־ אֶת־ כָּל־ וְהַגּוֹיִם אֶל־ יְרוּשָׁלַם לְמִלְחָמָה וְנִלְכְּדָה הָעִיר 2  
и-сабраћу (празно) све народе на Јерусалим у-бој и-биће-заузет град  
H0622 H0853 H3605 H0413 H3389 H4421 H3920  
וְנָשְׂוּ וְהָנָה יוֹם־ וְהַנְּשִׁים וְהַנְּשִׁים וְהַנְּשִׁים וְהַנְּשִׁים וְהַנְּשִׁים וְהַנְּשִׁים וְהַנְּשִׁים וְהַנְּשִׁים 3  
и-биће-опљачкане куће и-жене (празно) оскврнуте и-изаћи-ће половина града  
H8155 H0802 H7693 H7901 H3318 H2677  
בְּגוֹלָהּ וַיֵּתֶר הָעָם לֹא יִכָּרֵת מִן־ הָעִיר׃  
у-прогонство а-остатак народа неће-бити истребљен из града  
H1473 H3808 H3772

Jer ću skupiti sve narode na Jerusalem u boj, i grad će se uzeti, i kuće opleniti i žene osramotiti i polovina će grada otići u ropstvo, a ostali narod neće se istrebiti iz grada.

וַיֵּצֵא יְהוָה וְנִלְחַם בְּיוֹם־ הַלְחָמוֹ בְּיוֹם־ הָהֵם בְּגוֹיִם וְנִלְחַם יְהוָה וַיֵּצֵא 3  
и-изаћи-ће-се Господ и-борити-ће-се оних против-народа и-борити-ће-се у-дан битке-своје као-у-дан  
H3318 H3068 H1992 H3117 H3117 H117

קָרַב׃  
боја  
H7128

Jer će Gospod izaći, i vojevaće na narode kao što vojuje na dan kad je boj.

וְעָמְדוּ רַגְלָיו בְּיוֹם־ תְּהוּא עַל־ הָרַ הַזֵּה אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי 4  
и-стаће ноге-његове у-дан тај на Гору Маслинску која-је према лицу  
H5975 H7272 H3117 H1931 H2022 H2132 H6440  
יְרוּשָׁלַם מִקְדָּם הָרַ וְנִבְקַע הַזֵּה מִחֲצִיּוֹ מִזְרָחָה וְיָמָה 5  
Јерусалима с-истока Гора и-расепиће-се Маслинска напола ка-истоку и-ка-западу  
H3389 H1234 H2022 H2132 H2677 H4217 H3220  
גֵּיא גְדוֹלָהּ מְאֹד וּמֵשׁ חֲצִי הָהָר צְפוֹנָה וְחֲצִי־ 6  
долином великом веома и-помериће-се половина горе ка-северу а-половина-њена  
H1516 H3966 H4185 H2677 H2022 H6828 H2677

נִנְבָּה׃  
ка-југу  
H5045

I noge će Njegove stati u taj dan na gori maslinskoj koja je prema Jerusalimu s istoka, i gora će se maslinska raspasti po sredi na istok i na zapad da će biti prodol vrlo velika, i polovina će gore ustupiti na sever a polovina na jug.

אָצֵל־	אֶל־	הַרִים־	גֵּי־	יָנִיעַ	כִּי־	הָרִי	נִיא־	וְנִסְתָּם	5
Асала	до	горска	долина	ће-досезати	jer	горском	долином	и-побећи-ћете	
	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H1516</a>	<a href="#">H5060</a>		<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H1516</a>	<a href="#">H5127</a>	
יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	עֲזִיָּה	בֵּינֵי	הָרָעַשׁ	מִפְּנֵי	נִסְתָּם	כְּאֲשֶׁר	וְנִסְתָּם	
Јудиног	цара	Озије	у-данима	земљотреса	од	сте-бежали	као-што	и-бежаћете	
<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5818</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7494</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5127</a>		<a href="#">H5127</a>	
				עִמָּךְ :	קְדוּשִׁים	כָּל־	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וּבֹא
				с-тобом	свети	сви	Бог-мој	Господ	и-доћи-ће
					<a href="#">H6918</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0935</a>

I bežaćete u prodol gorsku, jer će prodol gorska dopirati do Asala, i bežaćete kao što bežaste od trusa u vreme Oziје, cara Judinog; i doći će Gospod Bog moj, i svi će sveti biti s tobom.

(וְקַפְּאוֹן)	[קפאון]	יְקָרוֹת	אֹרֶךְ	יְהִיָּה	לֹא־	תְּהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	6
нити-мрака	(празно)	драгоцене	светлости	биће	неће-бити	taj	у-дан	и-биће	
		<a href="#">H3368</a>	<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>	

I u taj dan neće biti videlo svetlo i mračno;

לַיְלָה	וְלֹא־	יּוֹם	לֹא־	לְיְהוָה	יִנְדַע	הוּא	אֶחָד	יּוֹם־	וְהָיָה	7
ноћ	нити	дан	неће-бити	Господу	познат-је	он	јединствен	дан	и-биће	
<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>	
				אֹרֶךְ :	יְהִיָּה־	עֶרֶב	לְעֵת־	וְהָיָה		
				светлост	биће	вечерње	у-време	а-биће		
				<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H1961</a>		

nego će biti jedan dan, koji je poznat Gospodu, neće biti dan i noć, jer će i uveče biti svetlost.

הַיָּם	אֶל־	חֲצָיִם	מִיְרוּשָׁלַיִם	חַיִּים	מֵי־	יֵצְאוּ	תְּהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	8
мору	ка	половина-њих	из-Јерусалима	живе	воде	изаћи-ће	taj	у-дан	и-биће	
<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2677</a>	<a href="#">H3389</a>		<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>	
			יְהִיָּה :	וּבְחֵרֶף	בְּקִיץ	הָאֲחֵרוֹן	הַיָּם	אֶל־	וְחֲצָיִם	הַקֶּדְמוֹנִי
			биће	и-у-зиму	у-лето	западном	мору	ка	а-половина	источном
			<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2779</a>	<a href="#">H7019</a>	<a href="#">H0314</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2677</a>	<a href="#">H6931</a>

I u taj će dan proteći iz Jerusallima voda živa, pola k istočnom moru a pola k zapadnom moru, i biće i leti i zimi.

אֶחָד	יְהוָה	יְהִיָּה	תְּהוּא	בַּיּוֹם	הָאָרֶץ	כָּל־	עַל־	לְמֶלֶךְ	יְהוָה	וְהָיָה	9
једини	Господ	биће	taj	у-дан	земљом	целом	над	Цар	Господ	и-биће	
<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1961</a>	
								אֶחָד :	וְשְׁמוֹ		
								једино	и-име-његово		
								<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H8034</a>		

I Gospod će biti car nad svom zemljom, u onaj dan biće Gospod jedan i ime Njegovo jedno.

יְרוּשָׁלַם	נֹגֵב	לְרִמֹּן	מִגְבַּע	כְּעֶרְבָה	הָאָרֶץ	כָּל־	יִסּוֹב	10
od-Jerusalima	južno	do-Rimona	od-Геве	y-равницу	земља	цела	pretvoriће-se	
<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H5045</a>		<a href="#">H1387</a>	<a href="#">H6160</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5437</a>	
עַד־	בְּנִימֹן	לְמִשְׁעָר	תַּחְתֵּיהָ	וַיִּשָּׁבֵה		וַיִּרְאֶמָה		
do	Венијаминове	од-капије	на-месту-свом	и-наставиће-да-пребива		и-уздићи-ће-se		
<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H1144</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H7213</a>		
יְקָבִי	עַד־	חַנַּנְאֵל	וּמִגְדָּל	הַפְּנִים	שְׁעָר	עַד־	הָרֵאשׁוֹן	מְקוֹם
царских	до	Хананелове	и-од-куле	угаоне	капије	до	прве	места
<a href="#">H3342</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H2606</a>	<a href="#">H4026</a>	<a href="#">H6434</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H4725</a>
								הַמְּלִיךָ:
								преса
								<a href="#">H4428</a>

I sva će se zemlja pretvoriti u ravnicu od Gavaje do Rimona s juga Jerusalimu, koji će se podignuti i naseliti na svom mestu od vrata Venijaminovih do mesta gde su prva vrata, do vrata na uglu, i od kule Ananeilove do teska carevog.

יְרוּשָׁלַם	וַיִּשָּׁבֵה	עוֹד	יִהְיֶה־	לֹא	וַיְחַרֵם	כֹּה	וַיִּשְׁבּוּ	11
Jerusalim	и-пребиваће	више	бити	неће	и-проклетства	y-њему	и-настаниће-se	
<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H3427</a>	
								לְבִטָּח:
								безбедно
								<a href="#">H0983</a>

I oni će nastavati u njemu, i neće više biti prokletstva, i Jerusalem će stajati bez straha.

אֲשֶׁר	הַעַמִּים	כָּל־	אֶת־	יְהוָה	יִגַּף	אֲשֶׁר	תִּמְנָפָה	תִּהְיֶה	וַיִּזְאֵת	12
који	народе	све	(празно)	Господ	ће-ударити	којим	помор	ће-бити	и-ово	
		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5062</a>		<a href="#">H4046</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2063</a>	
רְגְלָיו	עַל־	עֲמָד	וְהוּא	בְּשָׂרוֹ	וְהִמָּק	יְרוּשָׁלַם	עַל־	צָבָאוּ		
ногама-својим	на	стоје	док	месо-њихово	иструнеће	Jerusalim	на	су-ратовали		
<a href="#">H7272</a>		<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H4743</a>	<a href="#">H3389</a>		<a href="#">H6633</a>		
	תִּמָּק	וְלִשׁוֹנוֹ	בְּחִרְיָתוֹ	תִּמְנָנָה	וְעֵינָיו					
	ће-иструнути	и-језик-њихов	y-дуплама-својим	ће-иструнути	и-очи-њихове					
	<a href="#">H4743</a>	<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H2356</a>	<a href="#">H4743</a>						
								בְּפִיהֶם:		
								y-устима-њиховим		
								<a href="#">H6310</a>		

A ovo će biti зло kojim će Gospod udariti sve narode koji bi vojevali na Jerusalem: telo će svakom posahnuti dok još stoji na nogu, i oči će svakom posahnuti u rupama svojim, i jezik će svakom posahnuti u ustima.

וְהִחְזִיקוּ	בֵּתָם	רַבָּה	יְהוָה	מְהוּמַת־	תִּהְיֶה	הָהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	13
и-ухватиће-se	међу-њима	велика	Господња	паника	биће	taj	y-дан	и-биће	
<a href="#">H2388</a>			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4103</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>	
רַעְהוּ:	יָד	עַל־	יָדוֹ	וְעֵלְתָהּ	רַעְהוּ	יָד	אִישׁ		
ближњег-свог	руку	на	рука-његова	и-дићи-ће-se	ближњег-свог	за-руку	човек		
<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0376</a>		

I u to će vreme biti velika smetnja među njima od Gospoda, i hvataće jedan drugog za ruku, i ruka će se jednog podignuti na ruku drugog.



19 זאת תהיה חטאת מצרים וְחַטַּאת כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יֵעָלוּ לְחַג  
 ово ће-бити казна Египту и-казна свим народима који не изађу да-празнују  
 H2287 H5927 H3808 H3605 H4714 H1961 H2063

אֶת-חַג הַסִּינַי: חג הַסִּינַי: חג  
 (празно) сеница Празник  
 H0853 H5521 H2282

Takav će biti greh Misircima i greh svim narodima koji ne bi dolazili da praznuju praznik senica.

20 ביום ההוא יהיה על-מצלות חסוס קדש ליהוה ויהיה הסירות בבית  
 у-дан тај биће на звончићима коња Свето Господу и-биће лонци у-Дому  
 H3117 H1931 H1961 H4698 H6944 H3068 H1961

יהוה: המזבח: לפני כמזרקים  
 Господњем жртвеник пред као-чаше-за-прскање  
 H3068 H4196 H6440 H4219

U taj će dan biti na zvoncima konjskim: Svetinja Gospodu; i lonci će u domu Gospodnjem biti kao zdele pred oltarom;

21 וְהָיָה כָּל-סוֹר בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה וּבְיִשְׂרָאֵל לַיהוָה קֹדֶשׁ צְבָאוֹת וּבָאוּ  
 и-биће сваки лонац у-Јерусалиму и-у-Јуди и-у-Израелу Господу свет над-Војскама и-долазиће  
 H1961 H3605 H3389 H3063 H6944 H3068 H0935

כָּל-הַזְּבָחִים וְלָקְחוּ מֵהֶם וּבְשָׁלוּ בָהֶם וְלֹא-יְהִי  
 сви који-приносе-жртве и-узимаће од-њих и-куваће у-њима и-неће-више-бити бити  
 H3605 H2076 H3947 H1992 H1310 H3808 H1961

כֹּנַעַנִי עוֹד בְּבֵית-יְהוָה צְבָאוֹת בְּיוֹם הַהוּא:  
 трговца више у-Дому Господње над-Војскама у-дан тај  
 H5750 H3068 H1931 H3117

i svi će lonci u Jerusalimu i u Judi biti svetinja Gospodu nad vojskama, i svi koji hoće da prinesu žrtvu dolazeći uzimaće ih i kuvati u njima; i u taj dan neće više biti Hananejca u domu Gospoda nad vojskama.